

الدورة السابعة والستون بعد المائة

167 EX/2 Rev.
م ١٦٧ ت/٢ معدلة
باريس، ١٧/٩/٢٠٠٣
الأصل: انجليزي

تقرير المكتب عن المسائل التي لا يبدو أنها تتطلب المناقشة

بعد دراسة جدول الأعمال المؤقت للدورة السابعة والستين بعد المائة، يبدو أن بالإمكان إدراج البند التالي في عداد المسائل التي لا يبدو أنها تتطلب المناقشة وذلك وفقاً لأحكام الفقرة ٢ من المادة ١٤ من النظام الداخلي للمجلس التنفيذي.

غير أنه يجوز لكل عضو، طبقاً للمادة نفسها، "أن يطلب فتح باب المناقشة حول أية مسألة يكون المكتب قد أوصى باتخاذ قرار بشأنها دون مناقشة؛ ويجري المجلس في هذه الحالة مناقشة بشأن المسألة المعنية".

البند ٥,٤ من جدول الأعمال

مشروع تعديل النظام الأساسي لجائزة الشارقة للثقافة العربية
(م ١٦٧ ت/١٩)

القرار المقترح

إن المجلس التنفيذي،

١ - إذ يذكّر بالقرار ١٥٥ م ت/٣,٥,٦ الذي وافق فيه على النظام الأساسي لجائزة الشارقة للثقافة العربية وأحاط علماً بنظامها المالي،

٢ - وقد درس الوثيقة م ١٦٧ ت/١٩،

٣ - يوافق على التعديلات المقترحة للمواد ٢,١ و ٢,٢ و ٥,٣ و ٧ من النظام الأساسي لجائزة الشارقة للثقافة العربية كما يرد بيانها في الملحق ١ لهذا القرار؛

٤ - ويحيط علماً بالتعديلات المقترحة في المادة ٢ من النظام المالي للحساب الخاص لجائزة الشارقة للثقافة العربية كما يرد بيانها في الملحق ٢ لهذا القرار.

الملحق ١

تعديل النظام الأساسي لجائزة الشارقة للثقافة العربية

النص الأصلي

النص المقترح

(وضع خط تحت التعديلات المقترحة)

١ - الغرض من الجائزة

١ - الغرض من الجائزة

تهدف "جائزة الشارقة للثقافة العربية" إلى مكافأة جهود مواطن من بلد عربي ومواطن من أي بلد غير عربي، يكونان قد أسهما، من خلال أعمالهما الفنية أو الفكرية أو الترويجية، في تنمية الثقافة العربية ونشرها في العالم. ويتطابق هدف هذه الجائزة مع ما جاء في الفقرتين الثانية والسادسة من ديباجة الميثاق التأسيسي لليونسكو، وفي الفقرة ٢ (ج) من مادته الأولى، والتي تتمثل مهمة اليونسكو بموجبها، في تعزيز التفاهم بين الشعوب من خلال أنشطة تشجع على قيام معرفة أفضل بثقافات الشعوب المختلفة، وعلى التبادل الدولي بين شتى الثقافات.

تهدف "جائزة الشارقة للثقافة العربية" إلى مكافأة جهود مواطن من بلد عربي ومواطن من أي بلد غير عربي، يكونان قد أسهما، من خلال أعمالهما الفنية أو الفكرية أو الترويجية، في تنمية الثقافة العربية ونشرها في العالم. ويتطابق هدف هذه الجائزة مع ما جاء في الفقرتين الثانية والسادسة من ديباجة الميثاق التأسيسي لليونسكو، وفي الفقرة ٢ (ج) من مادته الأولى، والتي تتمثل مهمة اليونسكو بموجبها، في تعزيز التفاهم بين الشعوب من خلال أنشطة تشجع على قيام معرفة أفضل بثقافات الشعوب المختلفة، وعلى التبادل الدولي بين شتى الثقافات.

٢ - مقدار الجائزة ووتيرتها

٢ - مقدار الجائزة ووتيرتها

٢.١ يحدد المدير العام مبلغ الجائزة استناداً إلى الفوائد التي يدرها الاستثمار الذي تجرّبه الأمانة وفقاً للنظام المالي لليونسكو، للمبلغ ٢٥٠ ٠٠٠ دولار أمريكي المقدم لهذا الغرض من حكومة الشارقة (الإمارات العربية المتحدة)، على أن تستخدم هذه الفوائد أيضاً لتسديد تكاليف إدارة الجائزة.

٢.١ قيمة هذه الجائزة هي مبلغ ٥٠ ٠٠٠ دولار أمريكي المقدم كل سنة من حكومة الشارقة (الإمارات العربية المتحدة). وتسدد تكاليف إدارة الجائزة من الفوائد التي يدرها الاستثمار الذي تجرّبه الأمانة. يحدد المدير العام مبلغ الجائزة استناداً إلى الفوائد التي يدرها الاستثمار الذي تجرّبه الأمانة وفقاً للنظام المالي لليونسكو، للمبلغ ٢٥٠ ٠٠٠ دولار أمريكي المنوح لهذا الغرض من حكومة الشارقة (الإمارات العربية المتحدة)، المقدم لهذا الغرض من حكومة الشارقة (الإمارات العربية المتحدة)، على أن تستخدم هذه الفوائد أيضاً لتسديد تكاليف إدارة الجائزة.

٢.٢ تمنح جائزة الشارقة للثقافة العربية مرة كل سنتين، مناصفة بين فائز من بلد عربي وفائز من بلد غير عربي.

٢.٢ تمنح جائزة الشارقة للثقافة العربية مرة كل سنة مرة كل سنتين، مناصفة بين فائز من بلد عربي وفائز من بلد غير عربي.

٣ - الأهلية للترشيح

٣ - الأهلية للترشيح

يجب أن يكون المرشحون للحصول على الجائزة شخصيات أو جماعات أو مؤسسات أسهمت على نحو مهم في تطوير ونشر وتشجيع الثقافة العربية في العالم، وفي صون التراث الثقافي العربي غير المادي وإحيائه.

يجب أن يكون المرشحون للحصول على الجائزة شخصيات أو جماعات أو مؤسسات أسهمت على نحو مهم في تطوير ونشر وتشجيع الثقافة العربية في العالم، وفي صون التراث الثقافي العربي غير المادي وإحيائه.

٤ - اختيار الفائزين

يختار المدير العام لليونسكو الفائزين بالجائزة بناء على اقتراحات تقدمها إليه هيئة تحكيم.

٥ - هيئة التحكيم

٥,١ تتألف هيئة التحكيم من خمسة أعضاء على الأقل، ينتمون إلى جنسيات مختلفة، ويعينهم المدير العام لمدة أربعة أعوام.

٥,٢ تعتمد هيئة التحكيم إجراءات عملها، ويساعدها في الاضطلاع بمهامها موظف من أمانة اليونسكو يحدده المدير العام.

٥,٣ تجتمع هيئة التحكيم مرة كل عامين.

٦ - تقديم الترشيحات

٦,١ تُقترح الترشيحات على المدير العام من جانب الدول الأعضاء، بالتشاور مع لجانها الوطنية، وكذلك من جانب المنظمات غير الحكومية التي ترتبط بعلاقات رسمية مع اليونسكو.

٦,٢ يجب أن يكون كل ترشيح مشفوعاً بتوصية كتابية تتضمن عدة أمور من بينها ما يلي:

- وصف لأعمال المرشح؛

- ملخص للنتائج التي أسفرت عنها أعماله؛

- بيان إسهام المرشح في تنمية الثقافة العربية أو في نشرها على نحو أفضل.

٧ - إجراءات منح الجائزة

يعلن اسم الفائزين بالجائزة كل عامين في تاريخ يحدده المدير العام لليونسكو. ويتولى المدير العام أو ممثله تسليم الجائزة في احتفال رسمي ينظم لهذا الغرض.

٤ - اختيار الفائزين

يختار المدير العام لليونسكو الفائزين بالجائزة بناء على اقتراحات تقدمها إليه هيئة تحكيم.

٥ - هيئة التحكيم

٥,١ تتألف هيئة التحكيم من خمسة أعضاء على الأقل، ينتمون إلى جنسيات مختلفة، ويعينهم المدير العام لمدة أربعة أعوام.

٥,٢ تعتمد هيئة التحكيم إجراءات عملها، ويساعدها في الاضطلاع بمهامها موظف من أمانة اليونسكو يحدده المدير العام.

٥,٣ تجتمع هيئة التحكيم مرة كل عامين.

٦ - تقديم الترشيحات

٦,١ تُقترح الترشيحات على المدير العام من جانب الدول الأعضاء، بالتشاور مع لجانها الوطنية، وكذلك من جانب المنظمات غير الحكومية التي ترتبط بعلاقات رسمية مع اليونسكو.

٦,٢ يجب أن يكون كل ترشيح مشفوعاً بتوصية كتابية تتضمن عدة أمور من بينها ما يلي:

- وصف لأعمال المرشح؛

- ملخص للنتائج التي أسفرت عنها أعماله؛

- بيان إسهام المرشح في تنمية الثقافة العربية أو في نشرها على نحو أفضل.

٧ - إجراءات منح الجائزة

يعلن اسم الفائزين بالجائزة كل عامين في تاريخ يحدده المدير العام لليونسكو. ويتولى المدير العام أو ممثله تسليم الجائزة في احتفال رسمي ينظم لهذا الغرض.

الملحق ٢

النظام المالي للحساب الخاص لجائزة الشارقة للثقافة العربية

النص الأصلي

النص المقترح

(وضع خط تحت التعديلات المقترحة)

- ١ - إنشاء الحساب الخاص
- ١ - إنشاء الحساب الخاص
- وفقاً لأحكام المادتين ٦,٦ و ٦,٧ من النظام المالي لليونسكو، يُنشأ حساب خاص بعنوان "الحساب الخاص لجائزة الشارقة للثقافة العربية"، ويشار إليه فيما يلي باسم "الحساب الخاص".
- وفقاً لأحكام المادتين ٦,٦ و ٦,٧ من النظام المالي لليونسكو، يُنشأ حساب خاص بعنوان "الحساب الخاص لجائزة الشارقة للثقافة العربية"، ويشار إليه فيما يلي باسم "الحساب الخاص".
- ٢ - الغرض من الحساب الخاص
- ٢ - الغرض من الحساب الخاص
- يودع في الحساب الخاص مبلغ ٥٠.٠٠٠ دولار أمريكي سنوياً ويوزع مناصفة على الفائزين، بالإضافة إلى الأموال التي يجري استثمارها، والتي تستخدم الفوائد التي تدرها لتمويل المصروفات المتعلقة بالجائزة التي تمنح لتعزيز الثقافة العربية. وتُمنح هذه الجائزة كل عامين، ابتداءً من عام ١٩٩٩، في تاريخ يحدده المدير العام.
- يودع في الحساب الخاص مبلغ ٥٠.٠٠٠ دولار أمريكي سنوياً ويوزع مناصفة على الفائزين، بالإضافة إلى الأموال التي يجري استثمارها، والتي تستخدم الفوائد التي تدرها لتمويل المصروفات المتعلقة بالجائزة التي تمنح لتعزيز الثقافة العربية. وتُمنح كل عامين كل عام ابتداءً من عام ٢٠٠٣، في تاريخ يحدده المدير العام.
- ٣ - الإيرادات
- ٣ - الإيرادات
- تقيد في رصيد الحساب الخاص الهبات التي تقدمها سلطات الإمارات العربية المتحدة (حكومة الشارقة)، وغيرها من الجهات المانحة - بموافقة مسبقة من الإمارات العربية المتحدة (حكومة الشارقة) - وكذلك الفوائد التي يدرها استثمار هذه الهبات.
- تقيد في رصيد الحساب الخاص الهبات التي تقدمها سلطات الإمارات العربية المتحدة (حكومة الشارقة)، وغيرها من الجهات المانحة - بموافقة مسبقة من الإمارات العربية المتحدة (حكومة الشارقة) - وكذلك الفوائد التي يدرها استثمار هذه الهبات.
- ٤ - المصروفات
- ٤ - المصروفات
- يستنز من الحساب الخاص المبلغ الذي يدفع للفائز بالجائزة، أو المبلغان اللذان يدفعان للفائزين بها، كما تستنز تكاليف إدارة الجائزة، بما في ذلك المصروفات التي يتم الارتباط بها من أجل تنظيم اجتماعات هيئة التحكيم المكلفة باختيار الفائز أو الفائزين بالجائزة. ولا يجوز أن تتجاوز المصروفات مقدار الفوائد المحصلة.
- يستنز من الحساب الخاص المبلغ الذي يدفع للفائز بالجائزة، أو المبلغان اللذان يدفعان للفائزين بها، كما تستنز تكاليف إدارة الجائزة، بما في ذلك المصروفات التي يتم الارتباط بها من أجل تنظيم اجتماعات هيئة التحكيم المكلفة باختيار الفائز أو الفائزين بالجائزة. ولا يجوز أن تتجاوز المصروفات مقدار الفوائد المحصلة.
- ٥ - البيانات المالية والحسابات
- ٥ - البيانات المالية والحسابات
- ٥,١ تكون الفترة المالية مطابقة لفترة البرنامج العادي لليونسكو.
- ٥,١ تكون الفترة المالية مطابقة لفترة البرنامج العادي لليونسكو.

٥,٢ تعرض البيانات المالية للحساب الخاص بالدولار الأمريكي. ويجوز، عند الاقتضاء، مسك حسابات فرعية بعملات أخرى.

٥,٣ تمسك دفاتر محاسبة مستقلة لعمليات الحساب الخاص، ويُدْرَج المدير العام بيانات عنها في تقريره المالي.

٥,٤ يرْحَل أي رصيد غير مستخدم يتبقى في الحساب الخاص في نهاية الفترة المالية، إلى الفترة المالية التي تليها.

٥,٥ تعرض دفاتر المحاسبة المتعلقة بالحساب الخاص، على المراجع الخارجي لحسابات اليونسكو لمراجعتها.

٦ - الاستثمارات

طبقاً لأحكام المادتين ٩,١ و ٩,٢ من النظام المالي لليونسكو، يجوز للمدير العام أن يستثمر أموال الرصيد الدائن للحساب الخاص. وتقييد الفوائد التي تدرها هذه الاستثمارات، في الرصيد الدائن لهذا الحساب.

٧ - أحكام عامة

تطبق أحكام النظام المالي لليونسكو على إدارة الحساب الخاص، ما لم تنص أحكام هذا النظام على خلاف ذلك.

٨ - إلغاء الجائزة

يجوز لكل من اليونسكو وحكومة الشارقة (الإمارات العربية المتحدة) إلغاء هذه الجائزة نهائياً. ويحوّل أي رصيد باق عند إلغاء الجائزة، إلى حكومة الشارقة (الإمارات العربية المتحدة) بعد خصم المصروفات التي لا تكون قد أُدرجت في الحسابات حتى ذلك الحين.

٥,٢ تعرض البيانات المالية للحساب الخاص بالدولار الأمريكي. ويجوز، عند الاقتضاء، مسك حسابات فرعية بعملات أخرى.

٥,٣ تمسك دفاتر محاسبة مستقلة لعمليات الحساب الخاص، ويُدْرَج المدير العام بيانات عنها في تقريره المالي.

٥,٤ يرْحَل أي رصيد غير مستخدم يتبقى في الحساب الخاص في نهاية الفترة المالية، إلى الفترة المالية التي تليها.

٥,٥ تعرض دفاتر المحاسبة المتعلقة بالحساب الخاص، على المراجع الخارجي لحسابات اليونسكو لمراجعتها.

٦ - الاستثمارات

طبقاً لأحكام المادتين ٩,١ و ٩,٢ من النظام المالي لليونسكو، يجوز للمدير العام أن يستثمر أموال الرصيد الدائن للحساب الخاص. وتقييد الفوائد التي تدرها هذه الاستثمارات، في الرصيد الدائن لهذا الحساب.

٧ - أحكام عامة

تطبق أحكام النظام المالي لليونسكو على إدارة الحساب الخاص، ما لم تنص أحكام هذا النظام على خلاف ذلك.

٨ - إلغاء الجائزة

يجوز لكل من اليونسكو وحكومة الشارقة (الإمارات العربية المتحدة) إلغاء هذه الجائزة نهائياً. ويحوّل أي رصيد باق عند إلغاء الجائزة، إلى حكومة الشارقة (الإمارات العربية المتحدة) بعد خصم المصروفات التي لا تكون قد أُدرجت في الحسابات حتى ذلك الحين.